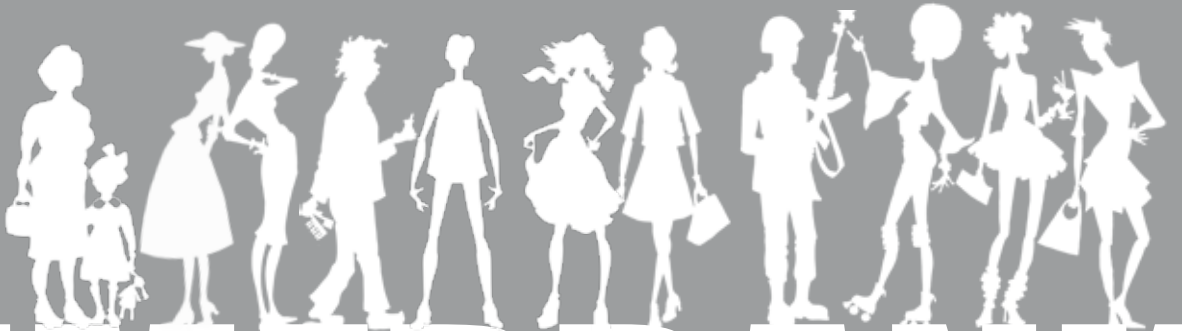




IZMIR UNIVERSITY OF ECONOMICS
Faculty of Fine Arts and Design
Department of Fashion Design



SÜMERBANK

Sergi Kataloğu

Exhibition Catalogue

SERGI

10 Mayıs -31 Mayıs 2010 tarihleri arasında İzmir Ekonomi Üniversitesi, Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi, Moda Tasarımı Bölümü, SÜMERBANK kumaşları ve desenlerinin modayla olan ilişkisini anlatan bir sergi düzenlemiştir.

Sergi 2006 yılında İzmir Ekonomi Üniversitesi bünyesine alınan SÜMERBANK KUMAŞ DESENLERİ ARŞİVİ'nde yer alan tarihsel kumaş desenlerinden oluşmuştur. Bu katalog bir kültürel mirasa verilen özel değeri gösteren modern bir yaklaşımı belgeleyen serginin içeriğini ortaya koymaktadır.

THE EXHIBITION

From 10.05. - 31.05.2010 the Fashion Design Department of Faculty of Fine Arts and Design at Izmir University of Economics curated an exhibition on SÜMERBANK fabrics and patterns linked to fashion.

The exhibition is based on historical fabric patterns out of the SÜMERBANK FABRIC PATTERN ARCHIVE which was established in 2006 at Izmir University of Economics.

This booklet gives a brief overview of the contents of the exhibition documenting its modern approach on showing the great value of a cultural heritage.

AFİŞ, GÖRSELLER VE GRAFİKSEL ARKA PLAN

Sergi afişi Türkiye'nin ulusal renkleri üzerine temellendirilmiştir. Serginin anahtar görselleri olan ve 1950-200 yılları arasındaki stilleri yansıtan moda silüetleri, üç ayrı alışılagelmiş figür olarak çocuğu ile birlikte görülen bir anne, bir asker ve pijamalarıyla görülen baba figürü ile bir araya getirilmiştir.Figürlerin hepsi SÜMERBANK başlığının üzerinde yer almaktadır. Kullanılan harfler, orijinal SÜMERBANK reklamlarında kullanılan temel tipografik karakterlerden olan " IMPACT" ile ifade edilmiştir. HELVETICA ile bir arada kullanılan bu yazı karakteri serginin grafiksel arka planını da oluşturmakta olup sergide kullanılan bilgi panolarında, afişlerde ve broşürlerde de yer almaktadır.

POSTER, KEY VISUAL AND GRAPHIC FRAME

The poster is based on the national colours of Turkey. The key visual shows fashion silhouettes reflecting the style of the fashion decades from 1950 - 2000 mixed with three „ordinary“ turkish silhouettes: a mother with child, a soldier and a father in pyjamas. All of them are standing on SÜMERBANK letters. These letters are „IMPACT“ - a classic typography which was primarily used in original SÜMERBANK advertisements. In combination with HELVETICA these two font-types represent the graphic frame of the exhibition and are to be found on all infoboards, posters and brochures.



Key Visual and Poster Design by Jörn Fröhlich (Fashion Dept.)

MODA SİLÜETLERİ

Her döneme ilişkin moda stilleri ve desenleri arasındaki ilişkiyi anlatabilmek için doğal boyutlarında (190cm) moda silüetleri tasarlanmıştır. Zeminden kesilerek çıkartılmış silüetler 100 x 230 cm ölçülerinde dakota zemine hazırlanmış olup tavana asılmaktadır. Tüm silüetler döneme uygun olarak seçilmiş SÜMERBANK desenleriyle tek taraflı olarak baskılı bir şekildedir.

FASHION SILHOUETTES

For each decade a lifesize fashion silhouette (190cm) was designed in order to show the connection between fabric pattern and fashion style. The cut-out silhouettes were made of white dacota boards (100x230) to be hung from the ceiling. All silhouettes have a one-sided print of a particular SÜMERBANK fashion pattern relating them to the fashion period.



Fashion Figures designed by Angela Burns (Dept. of Fashion Design)



BROŞÜR

Broşür Türkiye için Sümerbank'ın tarihsel ve kültürel önemini anlatan sergi konsepti hakkında genel bir bilgi vermektedir.

THE BROCHURE

The brochure gives an idea of the general exhibition concept describing the historical and cultural importance of SÜMERBANK for Turkey.



HERKES İÇİN SÜMERBANK

SÜMERBANK kumaşları Türk halkı için ekonomik ve kullanıplı giysi çözümleri sunmaktaydı. Kumaşların saf ve yerel pamuktan yapılması, desenlerin dikimde her türlü giysi formuna uyarlanabilmesi ve Batılılaşma sürecinde kullanıcılara modern bir imaj vaat etmesi tercih nedenleriydi. Kendine yeten bir ekonomik sistemin uzantısı olarak ev üretimi olan çiçek desenli "basma entariler" kadınların günlük giyim ihtiyacını fazlasıyla karlıyordu. Enine uzun metrajlardan üretilen beyaz mavi renkte çizgili kumaşlar ise her hangibir Türk erkeğinin pijamaları için sembol haline geldi. Okul üniformaları en düşük bütçeyle her çocuğun okula gitmesini sağlıyor, askeri üniformalar için üretilen komando desenleri ise Türk ordusu için milli bir destek sağlıyordu.

SÜMERBANK FOR EVERYONE

SÜMERBANK fabrics provided economical and functional clothing solutions. The fact that these fabrics were made of pure local cotton, the ability to adapt the patterns to various forms of clothing in terms of pattern construction, and the promise of a modern personal image within the process of Westernization were among the reasons for choosing SÜMERBANK fabrics. As an extension of a self sufficient economical system, homemade floral patterned cotton dresses could satisfy daily clothing needs. The blue and white striped fabric which was produced in lengths became the symbol of the ordinary Turkish man's pyjamas. School uniforms ensured that any child could go to school even on lowest budget, and the camouflage prints for military purposes provided a national support for the Turkish army.



SÜMERBANK'IN MODAYLA BULUŞMASI

1950-2000 arasında SÜMERBANK desenlerinden oluşan sergi

SÜMERBANK 1933 yılında Mustafa Kemal Atatürk tarafından kurulduğunda Modern Türkiye Cumhuriyetinin benimsediği devletçilik ve halkçılık ilkesinin uzantısı olarak "Yerli malı, yurdun malı" anlayışının endüstriyel temsiliyeti olarak görülmekteydi. Böylece 1990'lı yıllarda Türkiye'de benimsenen özelleştirme politikalarına maruz kalana kadar yaklaşık 50 yıllık bir süreçte SÜMERBANK ürünleri Türk halkını korudu, donattı, giydirdi, temizledi, yedirdi, içirdi. Ancak SÜMERBANK'ın en popüler ve en kimlikli ürünleri basma, pazen ve divitin gibi pamuklu kumaşlardan yapılan baskı desenleri, en ilgi çekici özelliği ise modayı yönlendirmesi oldu.

Cumhuriyet dönemi ile başlayan Batılılaşma serüveninde Avrupa ve dünya modasının sıkı bir izleyicisi olan Türkiye'de, SÜMERBANK tekstil tasarımı geleneğinin izlekleri, Türkiye'nin kültürel mirasının farkındalığına yönelik hem milli bir tasarım kimliği arayışında, hem de modern, güncel ve işlevsel bir tasarım karakteri ile uluslararası ölçekte güncel tasarım akımlarına duyarlı olmayan kumaş desenlerinde sürdürülmektedir.

Stilistik silüetlerle moda ile buluşan kumaş desenleri, 50 yıllık bir toplumsal hafıza peridinde modayı takip eden modern hanımları ve beylerin dışında, Türk halkının ev kadını, öğrencisini, esnafını, komandosunu kamusal ve özel alanda

giydirmişlerdir. Bu sergi kapsamında, yaklaşık 7500 kumaş deseninin içeren bir arşivden 1950-2000 yılları arasında dönemin ruhu ve modalarının en iyi yansıtan kumaş deseni örnekleri sunulmaktadır. İzmir Halkapınar tesislerinde atık halde ele geçirilen bu desenler tarihsel SÜMERBANK kumaş arşivinin sadece küçük bir bölümünü oluşturmaktadırlar. 2006 yılından bu yana bu arşiv, İzmir Ekonomi Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Moda Tasarımı Bölümü himayesinde bir düzenlenmekte ve korunmaktadır.

SÜMERBANK MEETS FASHION

An exhibition on SÜMERBANK's print designs between 1950-2000

When SÜMERBANK was founded in 1933 by Mustafa Kemal Atatürk, it was regarded as an industrial interpretation of the philosophy "using local resources for the fatherland's goods" which seems an extension of the Statist and Populist policies adopted by the Modern Turkish Republic. Consequently, up until it was privatised in the 1990s the goods produced and sold by SÜMERBANK helped to protect, dress, clean, and feed the Turkish public for a period of 50 years. The most popular and the most emblematic products of SÜMERBANK were the printed cotton fabrics, the so-called "basma, pazen, divitin, tobralko" whose most striking features were their fashion orientation.

Within the process of westernization where Turkey became

a close follower of European and world fashions, SÜMERBANK's approach to textile design remained constant. They maintained a consistent philosophy in the search for a national design identity, through a greater awareness of Turkey's cultural heritage, and with a modern, functional and contemporary approach to print designs, not dissimilar to the international design trends of that time.

Within the 50 year time frame in society's recollection, the fabric designs have been merged with the stylistic silhouettes which dressed the Turkish housewives, students, tradesmen and soldiers, and likewise, the modern dedicated followers of fashion. In this exhibition, the chosen print designs have been selected from a collection of over 7500 fabric samples to best reflect the zeitgeist of the fashion decades between the years 1950-2000. These print designs are a small sample from the historical SÜMERBANK archive which was salvaged from the İzmir Halkapınar plant. Thanks to the support of İzmir University of Economics, Faculty of Fine Arts, Fashion Design Department, this archive has been assembled and protected since 2006.

General Information about the exhibition background

SERGI GİRİŞİ

Sergiye ilişkin anahtar görsel sergi alanına ilişkin iletişime geçmek ve onu tanımlamak adına kolonların etrafına yerleştirilmiştir. Her kolon özel bir zaman dilimini ifade eden bir deseni göstermektedir.

Girişte tipik bir Türk aile görüntüsü ziyaretçiyi karşılar. Bir asker, bir annenin ve bir babanın şematik silüetleri SÜMERBANK üretimlerinin günlük kullanımlarını sembolize eder. Burada aynı zamanda bir fotoblok zemine (220 x 110) baskılı olarak hazırlanmış bilgi panosu üzerinde SÜMERBANK'ın Türkiye tasarım tarihi ve Türk toplumu için önemi ifade edilmektedir.

EXHIBITION ENTRANCE

The key visual is attached to the columns surrounding the exhibition in order to communicate and define the exhibition area.

Each column shows a pattern representing a particular time-period.

At the entrance a representation of a Turkish family welcomes the visitor. The schematic silhouettes of a soldier, a mother and a father symbolizes the everyday fabrics of SÜMERBANK productions. An infoboard on fotoblok (220 x 100) describes the importance of SÜMERBANK for Turkish society - as well as for Turkey's design history.



View of the exhibition entrance



ANA SUNUM ALANI (80 m2)

Tüm kumaşlar serbest bir şekilde dokuz ayrı masa (100x200x40) üzerinde sergilenmektedir. Bu masalar 1950-2000 yılları arasında kronolojik olarak dizilmiştir. Her masa anahtar görsel dışında SÜMERBANK'ın moda ile ilişkin kimliğinin metaforik olarak kullanıldığı özel bir desenle ifade edilmiş bir moda silüetiyle işaretlenmiştir. Fotobloklar üzerinde yer alan bilgi panolarında (220 x 100) 1950-1960, 1970 ve 1980-2000 yıllarının modasına ilişkin genel bilgiler veren İngilizce metinler yer almaktadır. Ek olarak hazırlanmış eşit boyutlarda bir diğer bilgi panosu ise SÜMERBANK arşivinin önemine değinmektedir.

MAIN PRESENTATION AREA (80 m2)

All fabrics are being displayed loosely on nine tables (100x200x40). These tables are arranged chronologically through the decades from 1950 - 2000. Each table is marked by a fashion silhouette (out of the key-visual) „wearing“ a specific pattern of that period as a metaphor of SÜMERBANK'S fashion identity. Three infoboards on fotoblok (220 x 100) are giving general information in english about the fashion of the time periods 1950-60, 1970 and 1980-2000. An additional infoboard of the same size is referring to the importance of the SÜMERBANK archive.



The exhibition space

FASHION

gnis between 1950-2000

by Mustafa Kemal Atatürk, it was of the philosophy "using local which seems an extension of the the Modern Turkish Republic. the 1990s the goods produced ect, dress, clean, and feed the The most popular and the most e the printed cotton fabrics, the d" whose most striking features

here Turkey became a close Sumerbank's approach to textile d a consistent philosophy in the ough a greater awareness of m, functional and contemporary y the international design trends

recollection, the fabric designs ettes which dressed the Turkish diars, and likewise, the modern bition, the chosen print designs ver 7500 fabric samples to best : between the years 1950-2000. from the historical Sumerbank alkıp nar plant. Thanks to the , Faculty of Fine Arts, Fashion een assembled and protected



VİTRİN SUNUMU

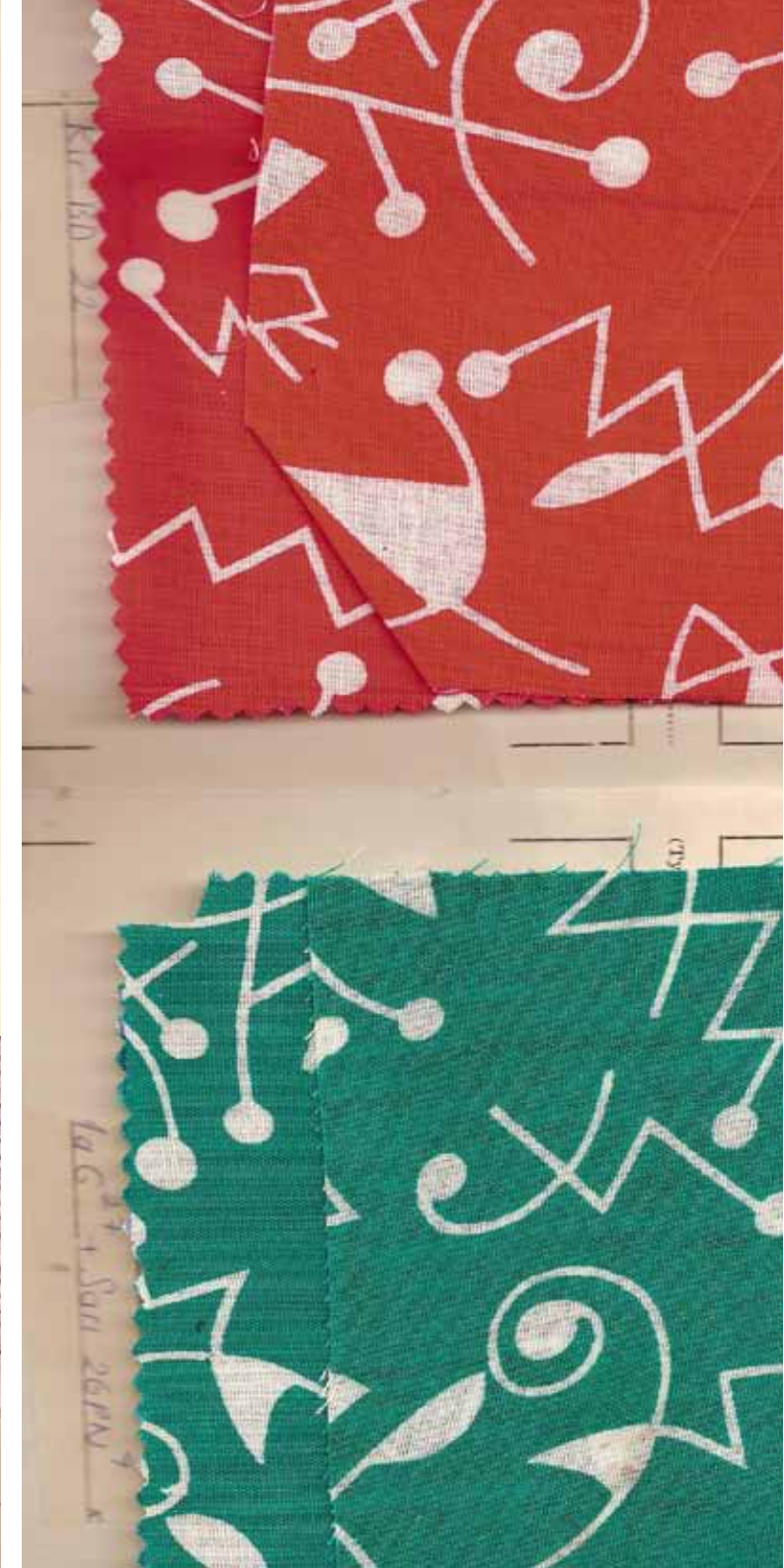
1950-2000 yıllarını kapsayan ve SÜMERBANK desenlerini içeren 7500 orijinal desen albümü içinden seçilen 20 adet albüm ise 10 rafı olan camlı iki adet vitrin içinde sergilenmektedir.

VITRİN PRESENTATION

Out of 7500 original pattern sample booklets a selection of 20 booklets including SÜMERBANK patterns from 1950 - 2000 is shown in 2 glass vitrins with 10 shelves in each vitrin.



Archive Research and Pattern Selection by Dilek Himam (Dept. of Fashion Design)



VIDEO GÖSTERİMİ “BUGÜNKÜ SÜMERBANK”

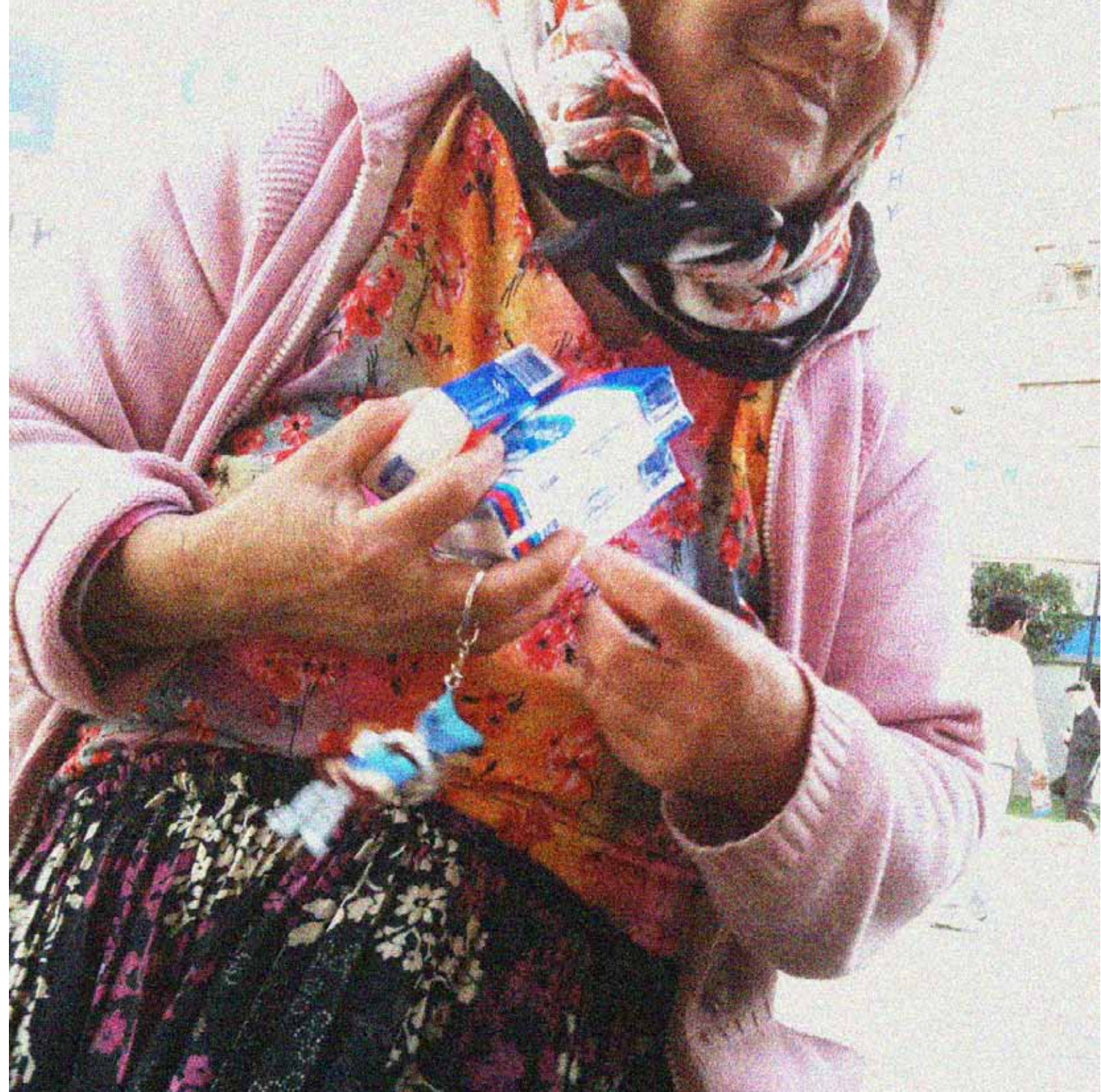
Sürekli arka arkaya devam eden sekanslardan oluşan bir film, binalarda, nesnelerde rastlanan ve bugünün modasına ilişkin SÜMERBANK'ın izlerini göstermektedir. Bu film, SÜMERBANK'ın Türkiye yaşam kültürünü nasıl etkilediğini gösteren popüler bir yorum olarak ortaya konmuştur.

VIDEO PRESENTATION „SÜMERBANK TODAY“

A looped video sequence shows SÜMERBANK design traces in buildings, objects and fashions of today's life. It is a popular interpretation of how SÜMERBANK has affected Turkey's lifeculture.



Video Installation „Sümerbank Today“



Sümerbank'ın modayla YENİDEN BULUŞMASI

Türkiye'de çizgili erkek pijamalarının sembolü, kadınların basma entarilerinin oluşturucusu Sümerbank, 50 yıllık geçmişiyle günümüze taşındı. 1950'li yıllardan 2000'li yılların başına kadar Türkiye'de modaya yön veren Sümerbank, İzmir Ekonomi Üniversitesi'nde yeniden hayat buldu.

Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Moda Tasarım bölümü tarafından 4T Türkiye Tasarım Tarihî Topluluğu'nun 13 Mayıs tarihinde başlayacak olan "Nesneyi Okumak" başlıklı konferansı kapsamında düzenlenen 1950'den 2000'e Sümerbank desenleri sergisi, unuttuğumuz geçmiş günümüze taşıyor. Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Tefvîk Balcıoğlu'nun desteğiyle gerçekleştirilen sergi, Moda Tasarımı öğretim görevlilerinden Jörn Fröhlich ve Dilek Himani'nin küratörlüğünde, Angela Burns'un moda illüstrasyonları ile Moda Tasarım Bölüm Başkanı Yrd. Doç. Dr. Şölen Kıpöz'ün konsept ve metinleriyle gerçekleştirildi. Dönemlerde Türk erkeğinin pijama sembolü, kadınların ise "basma entarileri" kumaş desenleri ile modaya yön veren Sümerbank'ın, geçmişini gözler önüne seren sergi, 7 bin 500 kumaş desenini içeren bir arşivden özel olarak hazırlandı. Moda Tasarım Bölümü tarafından 2006 yılından itibaren Sümerbank Halkapınar tesislerindeki atıl duvarlardaki kumaşlar toplanarak oluşturulan arşiv, Sümerbank'ın sadece çok küçük bir kumaş arşivini günümüze taşıyor. Sümerbank'ın "yerli malı yurdun malı"



anlayışının endüstriyel temsili olarak görüldüğünü belirten Şölen Kıpöz, basma, pazen, divitin gibi pamuklu kumaşlardan yapılan basık desenlerinin modaya yön verdiğini söyledi.

Sümerbank kumaşlarının Türk halkı için ekonomik ve kullanışlı giysi çözümleri sunduğuna dikkat çeken Yrd. Doç. Kıpöz: "Kumaşların saf ve yerel pamuktan yapılması, desenlerin dikimde her türlü giysi formuna uyarlanabilmesi ve Batılılaşma sürecinde kullanıcılara

modern bir imaj vaat etmeleri Sümerbank kumaşlarının tercih nedenleriydi.

Çiçek desenli basma elbiseler kadınların günlük giyim ihtiyacına fazlasıyla karşılarken, enine uzun metrajlardan oluşturulan beyaz mavi çizgili kumaşlar ise Türk erkeğinin pijama sembolü olmuştu. Okul üniformaları en düşük bütçeyle her çocuğun okula gitmesini sağlarken, askeri üniformalar için üretilen komando desenleri Türk ordusu için milli bir destek sağlıyordu" dedi.

Sergi kapsamında İzmir Ekonomi Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Moda Tasarım Bölümü'nün 2006 yılından beri büyük bir özenle arşivlediği kumaşların kullanıldığı kaydeden Yrd. Dr. Kıpöz: "2006 yılından bu yana oluşturduğumuz ve okulumuz bünyesinde özenle koruduğumuz yaklaşık 7 bin 500 kumaş desenini içeren bir arşivden 1950-2000 yılları arasında dönemin ruhu ve modalarını en iyi yansıtan kumaş deseni örnekleri sunuluyor. Sümerbank bu sergi ile retro karakterde yapılmış yeni bir moda markası gibi yeniden doğdu" diye konuştu.

Sümerbank sergisi 30 Mayıs tarihine kadar İzmir Ekonomi Üniversitesi, sergi alanında görülebilir.

EGE'DE TASARIM ÇIKARTMASI

İzmir, baharı oldukça yoğun geçiriyor. İzmir Ekonomi Üniversitesi bünyesinde gerçekleştirilen sempozyum ve sergi, kenti uluslararası tasarım dünyasında da gündeme getirdi.



"Sümerbank Kültürel Mirasının Modayla Buluşması"

Konferans kapsamında Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Dekanı Tefvîk Balcıoğlu'nun desteğiyle gerçekleştirilen "Sümerbank Kültürel Mirasının Modayla Buluşması" sergisi moda Tasarımı öğretim görevlilerinden Jörn Fröhlich ve Dilek Himani'nin küratörlüğünde, bölüm başkanı Şölen Kıpöz konsept ve ve metinleriyle ve Angela Burns'un moda illüstrasyonları ile gerçekleşti.

3 bölümden oluşan serginin temel kanadını Sümerbank'ın modayı yönlendirme özelliğini ön plana çıkaran 1950-2000 yılları arasında Sümerbank desenlerinin dönemin moda stillerine yansıdığı moda figürleri oluşturuyor. "Herkes için Sümerbank" bölümü ev kadını, öğrenci, pijamalı adam ve asker figürleriyle Sümerbank'ın halkçı ve popülist yönünü ortaya çıkarıyor. Bir video projeksiyonun yapıldığı ve Sümerbank etkisinde gündelik yaşamı çevreleyen ürünlerin toplanıldığı "Sümerbank'ın İzleri" bölümündeki yerleştirme ise Sümerbank'ın toplumsal hafızamızdaki unutulmayan rolüne işaret ediyor. 30 Mayıs tarihine kadar İzmir Ekonomi Üniversitesi bünyesinde görülebilecek olan sergiye şimdiden yoğun bir ilgi gösteriliyor. Sümerbank'la büyümüş pek çok aile ferdi kendi kişisel eşyaları ile arşive katkıda bulunmaya gönüllü.

PRESS

Sümerbank hayat buldu

Türkiye'de çizgili erkek pijamalarının sembolü, kadınların basma entarilerinin oluşturucusu Sümerbank, 50 yıllık geçmişiyle günümüze taşındı.

1950'li yıllardan 2000'li yılların başına kadar Türkiye'de moda yön veren Sümerbank, İzmir Ekonomi Üniversitesi'nde yeniden hayat buldu.

Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Moda Tasarım bölümü tarafından 4T Türkiye Tasarım Tarihi Topluluğu'nun 13 Mayıs tarihinde başlayacak olan "Nesneyi Okumak" başlıklı konferansı kapsamında düzenlenen 1950'den 2000'e Sümerbank desenleri sergisi, unuttuğumuz geçmiş günümüze taşıyor. Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Tevfik Balcıoğlu'nun desteğiyle gerçekleştirilen sergi, Moda Tasarımı öğretim görevlilerinden Jörn Fröhlich ve Dilek Himam'ın küratörlüğünde, Angela Burns'un moda illüstrasyonları ile Moda Tasarım Bölüm Başkanı Yrd. Doç. Dr. Sölen Kipöz'ün konsept ve metinleriyle gerçekleştirildi.

Döneminde Türk erkeğinin pijama sembolü, kadınların ise "basma entarileri" kumaş desenleri ile moda yön veren Sümerbank'ın, geçmişini gözler önüne seren sergi, 7 bin 500 kumaş desenini içeren bir arşivden özel olarak hazırlandı. Moda Tasarım Bölümü tarafından 2006 yılından itibaren Sümerbank Halkapınar tesislerindeki atıl durumlardaki kumaşlar toplanarak oluşturulan arşiv, Sümerbank'ın sadece çok küçük bir kumaş arşivini günümüze taşıyor. Sümerbank'ın "yerli malı yurdun malı" anlayışının endüstriyel temsili olarak görüldüğünü belirten Sölen Kipöz, basma, pazen, divitin gibi pamuklu kumaşlardan yapılan baskı desenlerinin moda yön verdiğini söyledi.

Yrd. Dr. Kipöz; "2006 yılından bu yana oluşturduğumuz ve okulumuz bünyesinde özenle koruduğumuz yaklaşık 7 bin 500 kumaş desenini içeren bir arşivden 1950-2000 yılları arasında



dönemin ruhu ve modalarını en iyi yansıtan kumaş deseni örnekleri sunuluyor. Sümerbank bu sergi ile retro karakterde yapılmış yeni bir moda markası gibi yeniden doğdu" diye konuştu. Sümerbank sergisi 30 Mayıs tarihine kadar İzmir Ekonomi Üniversitesi, sergi alanında görülebilir.

PRESS

Kumaş deseni sergisinde nostalji

İzmir Ekonomi Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi'nde yapılan 'Nesneyi Okumak' başlıklı konferans kapsamında, kumaş desenleri sergisi açıldı. Moda Tasarım Bölümü 4T Türkiye Tasarım Tarihi Topluluğu'nun düzenlediği etkinlikte, "1950'den 2000'e Sümerbank Desenleri" sergisi açıldı. Sergilenen örneklerle, bir dönem kumaşlarıyla Türk erkeğinin pijama sembolü olan, kadınların ise basma entarilerinde moda yön veren Sümerbank'ın, geçmiş gözler önüne serildi. Moda Tasarım Bölümü'nün 7 bin 500 adet kumaş deseni içeren özel arşivinden hazırlanan sergi, 30 Mayıs tarihine kadar gezilebilir.



Tevfik Balcıoğlu, Victor Margolin, Gülsüm Bayda

Desenler hayat verdi

İZMİR Ekonomi Üniversitesi Güzel Sanatlar ve Tasarım Fakültesi Moda Tasarım Bölümü tarafından 4T Türkiye Tasarım Tarihi Topluluğu'nun 'Nesneyi Okumak' başlıklı konferansı kapsamında düzenlenen 1950'den 2000'e Sümerbank desenleri sergisi açıldı.

Döneminde Türk erkeğinin pijama sembolü, kadınların ise basma entarileri kumaş desenleri ile moda yön veren Sümerbank'ın, geçmişini gözler önüne seren sergi, 7 bin 500 kumaş desenini içeren Moda Tasarım Bölümü'nün özel arşivinden hazırlandı.



Sölen Kipöz, Jörn Fröhlich, Dilek Himam